

# Photoelektrischer Rauchmelder

## INSTALLATIONSANLEITUNG



<b>Photo-electric smoke detector</b>	
Installation Guide.....	4
<b>Détecteur de fumée photoélectrique</b>	
Instructions d'installation .....	6
<b>Rilevatore di fumo fotoelettrico</b>	
Istruzioni per installazione .....	8
<b>Foto-elektrische rookmelder</b>	
Installatieaanwijzingen .....	10
<b>Fotoelektrisk røgalarm</b>	
Installations Guide.....	12

Fig. 1

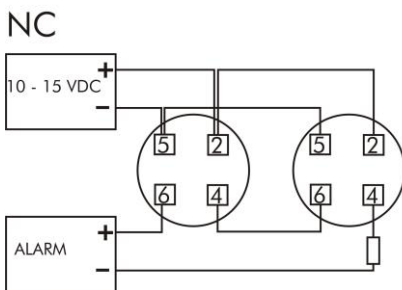
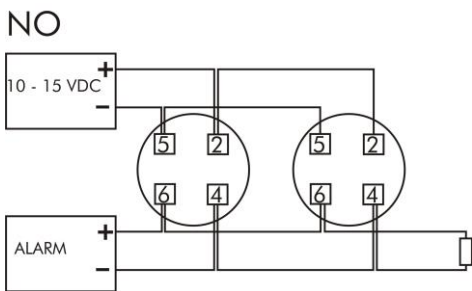


Fig. 2

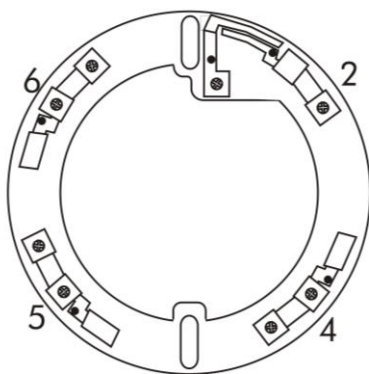
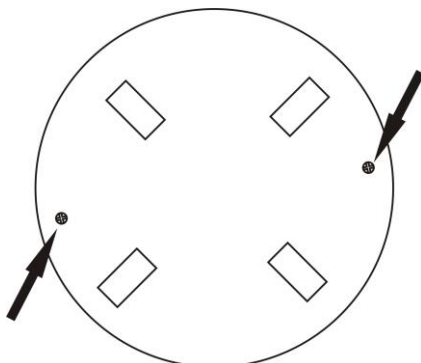


Fig. 3



## Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf dieses photoelektrischen Rauchmelders. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, das nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Montageanleitung beachten!

## Hinweise

Der Rauchmelder dient im Zusammenhang mit einer Einbruchmelde- oder Gefahrenwarnanlage zum Schutz vor Bränden. Er wird an Orten mit geringer Staubbelastung eingesetzt (Wohnungen, Büros), bzw. an Orten an denen mit einer starken Rauchentwicklung bei Bränden (Schwelbrände, Möbel) gerechnet wird.

Der Rauchmelder reagiert auf Rauch, der in seine Rauchkammer gelangt.

## **Vorsicht!**

Rauchmelder können nicht zur Brandverhinderung eingesetzt werden. Sie dienen lediglich zur Feststellung gewisser Brandmerkmale. Achten Sie bei der Installation darauf, dass die Position der einzelnen Melder entsprechend der geltenden Brandschutzvorschriften und –empfehlungen geplant wurde.

## **Dieser Melder ist nur für Innenanwendungen geeignet!**

Um eine einwandfreie Funktion Ihres Rauchmelders zu gewährleisten, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Zerlegen Sie den Melder nicht
- Achten Sie auf Hindernisse, die den Luftstrom zum Detektor behindern könnten.

Überprüfen Sie nach der Installation die Funktionsfähigkeit aller Melder eines Feueralarmsystems und wiederholen Sie diese Prüfung mindestens jährlich.

## Positionierung

Sie sollten zu Ihrer eigenen Sicherheit oder zur Sicherheit des Kunden Rauchmelder nur zentral über der zu überwachenden Fläche positionieren. Achten Sie darauf, dass der Melder mindestens 30 cm von den Wänden entfernt montiert wird.

Sie sollten Rauchmelder nur in Räumen einsetzen, in denen keine hohe Staubbelastung vorhanden ist und nicht mit Bränden hochentzündlicher Brandstoffe gerechnet werden muss.

## Installation

1. Trennen Sie den Melder von der Bodenplatte, indem Sie Melder und Bodenplatte gegeneinander drücken und gegen den Uhrzeigersinn verdrehen.
2. Installation der Bodenplatte:
  - 2.1. Befestigen Sie die Bodenplatte mit Dübeln und Schrauben an der Wand oder Decke.
  - 2.2. Der Melder benötigt vier Anschlusskabel zur Installation. Das Schaltbild ist in Fig. 1 dargestellt, die Bodenplatte in Fig. 2.

Die Ziffern zur Markierung der Anschlüsse finden Sie im inneren der Bodenplatte wieder.

### 3. Einstellen des Relais auf NO/NC

Die Standardeinstellung des Melders ist NO. Wenn Sie den Melder auf NC umstellen wollen, befolgen Sie die folgenden Schritte.

3.1. Schrauben Sie den Melder an den beiden Schrauben auf der Rückseite auf (Fig. 3) und entfernen danach die Abdeckung.

3.2. Wenn Sie auf die Platine schauen, sehen sie eine Steckbrücke. Stecken Sie den Jumper um.



Einstellung NO



Einstellung NC

### 4. Installation des Melders

4.1. An der Außenseite der Bodenplatte befinden sich zwei Striche – ein langer und ein kurzer.

4.2. Bringen Sie den Strich auf dem Melder mit dem kurzen Strich auf der Bodenplatte zur Deckung.

4.3. Drehen Sie den Melder unter leichtem Druck im Uhrzeigersinn gegen die Bodenplatte, bis sie den Strich auf dem Melder mit dem langen Strich auf der Bodenplatte zur Deckung gebracht haben.

### Test

1. Wenn Sie den Melder richtig an die Stromversorgung angeschlossen haben, blinkt die grüne LED am Melder nach ca. 60 Sekunden alle 3 bis 5 Sekunden. Blinkt die LED nicht, so liegt entweder ein Fehler in der Verkabelung des Melders vor, oder der Melder ist defekt.
2. Testen Sie den Melder mit Hilfe eines Testaerosols.
  - 2.1. Sprühen Sie das Testaerosol für mindestens 10 Sekunden in die Rauchkammer.
  - 2.2. Ist genügend Aerosol eingetreten, löst der Melder Alarm aus und die roten LEDs leuchten kontinuierlich.
  - 2.3. Setzen Sie den Rauchmelder über die Alarmzentrale wieder zurück, indem Sie die Spannung vom Melder entfernen oder entfernen Sie den Melder von der Bodenplatte und setzen Sie ihn nach kurzer Zeit wieder auf die Bodenplatte auf.

### Rauchmelder zurücksetzen

Nach einem Alarm muß der Rauchmelder zurückgesetzt werden. Dies kann entweder über die Alarmzentrale geschehen, indem die Spannungsversorgung zum Rauchmelder entfernt wird, oder manuell, indem der Rauchmelder von der Bodenplatte entfernt und nach kurzer Zeit wieder auf die Bodenplatte geschraubt wird.

### Technische Daten

Betriebsspannung	12 VDC
Ruhestrom	320 µA
Max. Strom bei Alarm	35 mA
Start-Dauer	60 Sekunden
Relaisbelastbarkeit	Max 1 A bei 30 VDC
Max. Drahtstärke	2,5 mm <sup>2</sup>
Gewicht	152 g
Maße	Ø 98 mm, Höhe 46 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

## Preface

Dear Customer,

Thank you for purchasing this photo-electric smoke detector. You made the right decision in choosing this state-of-the-art technology, which complies with the current standards of domestic and European regulations. The CE has been proven and all related certifications are available from the manufacturer upon request. To maintain this status and to guarantee safe operation, it is your obligation to observe these operating instructions.

## Notes

The smoke detector is used together with a burglar alarm system or fire hazard warning system. It is used in locations with low dust pollution (residential buildings, offices) or where thick smoke can be expected in the event of a fire (such as smouldering furniture).

The smoke detector reacts to smoke that reaches its smoke chamber.

## **Caution:**

Smoke detectors cannot be used to prevent fire. They are used merely to react to specific fire characteristics. During installation, make sure that the detector is placed in accordance with local fire precaution regulations and recommendations.

## **This detector is designed for indoor use only.**

To ensure perfect functioning of your smoke detector, please note the following:

- Do not disassemble the detector.
- Avoid anything that may prevent the flow of air to the detector.

Following installation, check that all detectors in your fire alarm system are working and repeat this check at least once a year.

## Positioning

For your own and your customers' safety, place the smoke detector centrally above the area to be supervised. Make sure that the detector is at least 30 cm away from any walls.

Use smoke detectors only in rooms with low dust pollution or where no fires with highly flammable materials are expected.

## Installation

1. Separate the detector from the base plate by pressing detector and base plate together and unscrewing in an anticlockwise direction.
2. Installing the base plate
  - 2.1. Using the screws and wall-plugs supplied, screw the base plate to the wall or ceiling.
  - 2.2. The detector needs four connections cables for installation. Fig. 1 shows the wiring diagram, Fig. 2 the base plate. The connection mark numbers are also shown inside the base plate.

3. Setting the relay to NO/NC
  - 3.1. The standard setting of the detector is NO. To change the detector setting to NC, do the following.
  - 3.2. Remove the two screws on the rear of the detector (Fig. 3) and then remove the cover plate.
  - 3.3. You see a jumper on the PCB. Plug the jumper in the other pair of holes.



Setting NO



Setting NC

4. Installing the detector
  - 4.1. On the outside of the base plate are two lines – one long and one short.
  - 4.2. Place the detector on the base plate so that the line on the detector meets the short line on the base plate.
  - 4.3. Press the detector lightly against the base plate and turn it in a clockwise direction until the line on the detector is opposite the long line on the base plate.

### Test

1. If the detector is correctly connected to the power supply, the green LED on the detector flashes every 3 to 5 seconds following a delay of about 60 seconds. If the LED does not flash, either the cabling is wrong or the detector is defective.
2. Use a test aerosol to test the detector.
  - 2.1. Spray the test aerosol for at least 10 seconds into the smoke chamber.
  - 2.2. When sufficient aerosol has entered the chamber, the detector triggers an alarm and the red LEDs light up continuously.
  - 2.3. Reset the smoke detector using a relay of the alarm panel to remove the power from the detector or manually by removing the detector from the base plate and replacing it on the base plate after a view seconds.

### Reset

After an alarm the smoke detector needs to be reset. This can be done by the alarm panel or manually. Using the alarm panel the power supply must be controlled by a relay. After an alarm you simply deactivate the relay for a view seconds. Manual reset is done by simply removing the smoke detector from its base plate and replacing it after a view seconds.

### Technical data

Operating voltage	12 V DC
Closed-circuit current	320 $\mu$ A
Max. current on alarm	35 mA
Startup duration	60 seconds
Max. relay rating	Max. 1 A at 30 V DC
Max. wire diameter	2.5 mm <sup>2</sup>
Weight	152 g
Dimensions	Ø 98 mm, height 46 mm

The manufacturer reserves the right to make technical modifications at any time.

## Préface

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce détecteur de fumée photoélectrique. Par l'achat de ce produit, vous disposez maintenant d'un appareil faisant appel à une technologie de pointe. Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité de ce produit a été prouvée. Les déclarations et documents correspondants ont été déposés chez le fabricant. Pour que cette conformité persiste et qu'un fonctionnement en toute sécurité puisse être assuré, lire attentivement ces instructions de montage !

## Remarques

Le détecteur de fumée permet, conjointement à un système anti-intrusion ou avertisseur de danger, de protéger contre les incendies. Il est utilisé à des endroits peu poussiéreux (locaux d'habitation, bureaux) ou sur des sites sur lesquels un dégagement de fumée important est escompté en cas d'incendie (feu couvant, mobilier).

Le détecteur réagit à la fumée pénétrant dans sa boîte à fumée.

## **Attention !**

Les détecteurs de fumée utilisés ne permettent pas d'empêcher un incendie. Ils permettent uniquement de constater certains caractéristiques propres à un incendie. Lors de l'installation, veiller à ce que la position des divers détecteurs ait été planifiée conformément à la réglementation en vigueur et les recommandations en matière d'incendie .

## **Le présent détecteur a été conçu uniquement pour une utilisation en intérieur !**

Tenir compte des consignes ci-dessous pour assurer le fonctionnement correct du détecteur de fumée :

- Ne pas démonter le détecteur.
- Tenir compte d'obstacles risquant d'empêcher que le courant d'air ne parvienne jusqu'au détecteur.

A l'issue de l'installation, vérifier le bon fonctionnement de tous les détecteurs d'un système d'alerte à l'incendie, puis répéter cette vérification au moins une fois par an.

## Positionnement

Pour des raisons de sécurité, que ce soit la sécurité personnelle ou celle du client, les détecteurs doivent uniquement être positionnés au centre des surfaces à surveiller. Veiller à monter le détecteur à au moins 30 cm des murs.

Il convient d'utiliser des détecteurs de fumée uniquement dans des locaux très peu poussiéreux et dans lesquels l'embrassement de produits combustibles hautement inflammables ne doit être escompté.

## Installation

1. Séparer le détecteur de l'embase en les pressant l'un contre l'autre et en tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Installation de l'embase :
  - 2.1. Fixer l'embase au mur ou au plafond à l'aide de chevilles et de vis.
  - 2.2. Le détecteur nécessite quatre câbles de raccordement pour pouvoir être installé. La Fig 1 présente le schéma des connexions. La Fig 2 illustre l'embase.

Les chiffres de repérage des raccordements sont également présents à l'intérieur de l'embase.

3. Réglage du relais sur NO/NC
  - 3.1. Par défaut, le détecteur est réglé sur NO. Pour le faire passer sur NC, procéder par étape comme suit.
  - 3.2. Dévisser les deux vis en face arrière du détecteur (Fig. 3), puis retirer le couvercle.
  - 3.3. Un strap enfichable est visible sur la platine. Permuter le cavalier.



Réglage NO



Réglage NC

4. Installation du détecteur
  - 4.1. Deux traits, l'un court et l'autre long, sont disponibles sur la face extérieure de l'embase.
  - 4.2. Faire coïncider le trait sur le détecteur avec le trait court de l'embase.
  - 4.3. En pressant légèrement le détecteur contre l'embase, faire pivoter le détecteur dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le trait sur le détecteur coïncide avec celui de l'embase.

#### Test

1. 60 secondes après le branchement correct du détecteur à l'alimentation électrique, une DEL verte sur le détecteur clignote toutes les 3 à 5 secondes. Si la DEL ne clignote pas, le câblage du détecteur est incorrect ou le détecteur est défectueux.
2. Testez le détecteur à l'aide d'un aérosol d'essai.
  - 2.1. Pulvériser l'aérosol d'essai pendant au moins 10 secondes dans la boîte à fumée.
  - 2.2. Si suffisamment d'aérosol a pénétré dans la boîte, le détecteur déclenche l'alarme et les DEL rouges sont allumées en permanence.
  - 2.3. Réinitialiser le détecteur de fumée par la centrale. Annulez l'attention sur le détecteur. Séparer le détecteur de l'embase et après quelques secondes remettez le sur l'embase.

#### Remis en état le détecteur de fumée

Le détecteur de fumée doit être remis en état après une alarme. Vous pouvez faire ça par la centrale et annulez l'attention sur le détecteur. Où vous séparez le détecteur de fumée de l'embase et après quelques secondes remettez le sur l'embase.

#### Fiche technique

Tension de fonctionnement	12 V c.c.
Courant de repos	320 $\mu$ A
Courant maxi. en cas d'alarme	35 mA
Durée de démarrage	60 secondes
Charge limite du relais	1 A maxi. à 30 V c.c.
Section maxi. de fil	2,5 mm <sup>2</sup>
Poids	152 g
Dimensions	Ø 98 mm, hauteur 46 mm

Sous réserve de modifications techniques



## Prefazione

Egregio Cliente,

La ringraziamo per aver acquistato questo rilevatore di fumo fotoelettrico. In questo modo Lei ha acquistato un prodotto realizzato secondo l'attuale stato della tecnica. Questo prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle vigenti direttive europee e nazionali. La conformità è stata comprovata e le dichiarazioni e la documentazione relative sono depositate presso la ditta produttrice. Al fine di preservare tale stato e garantire un corretto funzionamento, in qualità di utente, Lei è tenuto ad osservare queste istruzioni per il montaggio!

## Avvertenze

Il rilevatore fotoelettrico opera insieme ad un impianto antifurto o segnalatori di pericolo per proteggere dagli incendi. Viene installato in luoghi con un carico di polveri limitato (appartamenti, uffici), e/o in luoghi in cui, in caso di incendio, si prevede un notevole sviluppo di fumo (incendi lenti, mobili).

Il rilevatore di fumo reagisce al fumo, che penetra nella camera del fumo.

## **Attenzione!**

I rilevatori di fumo non vanno installati come protezione antincendio. Servono esclusivamente per rilevare alcune caratteristiche degli incendi. Durante l'installazione, fare attenzione che il posizionamento dei singoli rilevatori sia progettato in conformità alle vigenti norme e direttive antincendio.

**Questo rilevatore è stato studiato per operare esclusivamente in ambienti interni.**

Per un funzionamento senza problemi del rilevatore fare attenzione a:

- non manomettere il rilevatore
- fare attenzione ad eventuali ostacoli che possono impedire il flusso d'aria al rilevatore.

Controllare dopo l'installazione le funzionalità di tutti i rilevatori di un sistema di allarme incendio e ripetere questi controlli almeno una volta all'anno.

## Posizionamento

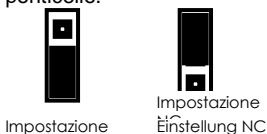
Per la vostra sicurezza o per la sicurezza dei clienti posizionare il rilevatore di fumo esclusivamente centralmente sulla superficie da controllare. Fare attenzione che il rilevatore venga installato almeno a 30 cm dalle pareti.

Montare il rilevatore solo in locali in cui non sia presente un elevato carico di polveri e di sostanze altamente infiammabili.

## Installazione

1. Separare il rilevatore dalla piastra premendoli l'uno contro l'altro e ruotando in senso antiorario.
2. Installazione della piastra:
  - 2.1. Fissare la piastra con le copiglie e le viti alla parete o al soffitto.
  - 2.2. L'installazione del rilevatore richiede quattro cavi di collegamento. Il quadro elettrico viene rappresentato nella Fig. 1, la piastra nella Fig. 2.  
I numeri per contrassegnare i collegamenti sono all'interno della piastra.

3. Impostazione del relè su NO/NC
  - 3.1. La impostazione standard del rivelatore è NO. Se si desidera impostare il rivelatore su NC, procedere come segue:
  - 3.2. Svitare entrambe le viti sul retro del rivelatore (Fig. 3) e rimuovere il coperchio.
  - 3.3. Sulla piastra è presente il ponticello. Rimuovere il ponticello.



4. Installazione del rivelatore
  - 4.1. Sul lato esterno della piastra si trovano due barre – una più lunga e una più corta.
  - 4.2. Portare la barra sul rivelatore con la barra corta sulla piastra per copertura.
  - 4.3. Con una leggera pressione ruotare il rivelatore in senso orario contro la piastra fino ad allineare la barra sul rivelatore con la barra più lunga sulla piastra.

### Test

1. Se il rivelatore è stato correttamente collegato all'alimentazione di tensione, il LED verde lampeggia dopo circa 60 secondi ogni 3-5 secondi. Se il LED non lampeggia, si è verificata un'anomalia nel cablaggio del rivelatore o il rivelatore è difettoso.
2. Testare il rivelatore utilizzando aerosoli di test.
  - 2.1. Sprizzare gli aerosoli per circa 10 secondi nella camera del fumo.
  - 2.2. Quando l'aerosol è sufficiente, il rivelatore fa scattare l'allarme e il LED rossi si illuminano costantemente.
  - 2.3. Resettare l'allarme.

### Resettare il rivelatore

Il rivelatore deve essere resettato

### Dati tecnici

Tensione di servizio	12 VCC
Corrente in stato di quiete	320 $\mu$ A
Max. corrente in caso di allarme:	35 mA
Durata avvio	60 secondi
Carico ammissibile relè	max 1A a 30 VCC
Calibro massimo filo	2,5 mm <sup>2</sup>
Peso	152 g
Dimensioni:	Ø 98 mm, altezza 46 mm

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

## Voorwoord

Geachte klant,

Wij bedanken u voor de aankoop van deze fot-elektrische rookmelder. Met dit toestel heeft u een product gekocht, dat met de allernieuwste techniek werd gebouwd. Dit product voldoet aan de eisen van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De overeenstemming werd aangetoond, de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponneerd. Om deze toestand te behouden en een gebruik zonder gevaren te garanderen, moet u als gebruiker deze montage-instructies in acht nemen!

## Opmerkingen

De rookmelder dient in combinatie met een inbraakalarm- of gevaarmeldingsinstallatie voor de beveiliging tegen branden. Hij wordt op plaatsen met een geringe stofbelasting gebruikt (woningen, kantoren) of op plaatsen waar met een sterke rookontwikkeling bij branden (smeulende branden, meubels) wordt gerekend.

De rookmelder reageert op rook die in zijn rookkast terechtkomt.

## **Opgelet!**

Rookmelders kunnen niet ter voorkoming van brand gebruikt worden. Ze dienen uitsluitend voor het constateren van bepaalde brandkenmerken. Let er bij de installatie op dat de positie van de afzonderlijke melders overeenkomstig de geldende brandveiligheidsvoorschriften en –aanbevelingen werd gepland.

## **Deze melder is uitsluitend voor toepassingen binnenshuis geschikt!**

Om een goede werking van uw rookmelder te garanderen, neemt u a.u.b. de volgende opmerkingen in acht:

- Demonteer de melder niet
- Let op hindernissen die de luchtstroom naar de detector zouden kunnen hinderen.

Controleer na de installatie of alle melders van een brandalarmsysteem functioneren en herhaal deze controle elk jaar.

## Positionering

U dient voor uw eigen veiligheid of voor de veiligheid van uw klant rookmelders alleen centraal boven het te bewaken vlak te positioneren. Let erop dat de melder minimaal 30 cm van de wanden verwijderd gemonteerd wordt.

U dient rookmelders uitsluitend in ruimten te gebruiken waarin geen hoge stofbelasting aanwezig is en niet met branden van uiterst ontvlambare brandstoffen gerekend hoeft te worden.

## Installatie

1. Maak de melder van de bodemplaat los door melder en bodemplaat tegen elkaar te drukken en linksom te draaien.
2. Installatie van de bodemplaat:
  - 2.1. Bevestig de bodemplaat met pluggen en schroeven op de wand of op het plafond.
  - 2.2. De melder heeft vier aansluitsnoeren voor de installatie nodig. Het schakelschema is in afb. 1 weergegeven, de bodemplaat in afb. 2.  
De cijfers voor de markering van de aansluitingen vindt u binnen in de bodemplaat terug.
3. Instellen van het relais op NO/NC

- 3.1. De standaardinstelling van de melder is NO. Als u de melder op NC wilt omschakelen, volg dan de volgende stappen op.
- 3.2. Schroef de melder aan de beide schroeven op de achterkant open (afb. 3) en verwijder daarna de afdekking.
- 3.3. Als u op de printplaat kijkt, ziet u een geleiderbrug. Zet de jumper om.



Instelling NO



Instelling NC

4. Installatie van de melder
  - 4.1. Aan de buitenkant van de bodemplaat bevinden zich twee streepje – één lang en één kort.
  - 4.2. Zet het streepje op de melder precies op het korte streepje op de bodemplaat.
  - 4.3. Draai de melder met lichte druk rechtsom tegen de bodemplaat tot u het streepje op de melder precies op het lange streepje op de bodemplaat heeft gezet.

### Test

1. Als u de melder goed op de stroomvoorziening heeft aangesloten, knippert de groene LED op de melder na ca. 60 seconden elke 3 à 5 seconden. Knippert de LED niet, dan zit er een fout in de bedrading van de melder of de melder is defect.
2. Test de melder met behulp van een testaërosol.
  - 2.1. Sproei het testaërosol minimaal 10 seconden in de rookkast.
  - 2.2. Is er voldoende aërosol binnengedrongen, dan activeert de melder het alarm en de rode LED's branden continu.
  - 2.3. Stel de rookmelder over de alarmcentrale weer terug. Verwijder de spanning van de melder of verwijder de melder van de bodemplaat en stel hem na korte tijd weer erop.

### Remise en etat

Naa een alarm moet de rookmelder weer worden teruggeset. Dit kunt u over de alarmcentrale doen doordat u de spanning van de melder verwijdert of handmatig doordat u de melder van de bodemplaat verdwijnt en hem na korte tijd weer inset.

### Technische gegevens

Bedrijfsspanning	12 VDC
Ruststroom	320 $\mu$ A
Max. stroom bij alarm	35 mA
Startduur	60 seconden
Belastbaarheid van het relais	Max 1 A bij 30 VDC
Max. draaddikte	2,5 mm <sup>2</sup>
Gewicht	152 g
Afmetingen	Ø 98 mm, hoogte 46 mm

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Forord

Kære kunde,

tak fordi du har valgt at købe denne fotoelektriske røgalarm. Dette apparat er et produkt, som er bygget iht. den nyeste tekniske udvikling. Produktet opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale retningslinjer. Produktet er i overensstemmelse med gældende bestemmelser, hvilket er dokumenteret i erklæringer og materiale, der opbevares hos fabrikanten. Som bruger er du forpligtet til at følge denne monteringsvejledning for at bevare denne tilstand og sikre en farefri brug!

## Anvisninger

Røgalarmen fungerer i forbindelse med en indbruds- eller farealarm som beskyttelse mod brande. Den bruges på steder med ringe støvbelastning (boliger, kontorer) eller på steder, hvor der må regnes med en kraftig røgdudvikling i tilfælde af brand (ulmende brande, møbler).

Røgalarmen reagerer på røg, der kommer ind i dens røgkammer.

## **Advarsel!**

Røgalarmen kan ikke bruges til at forhindre brand. Den fungerer kun som hjælp til at konstatere tegn på brand. Ved installationen skal man være opmærksom på, at de enkelte alarmers position er planlagt i overensstemmelse med de gældende brandbeskyttelsesforskrifter og –anbefalinger.

## **Denne alarm er kun egnet til indendørs brug!**

For at sikre at din røgalarm fungerer korrekt, skal du overholde følgende henvisninger:

- Skil ikke alarmen ad
- Vær opmærksom på forhindringer, der kan hindre luftstrømmen til detektoren.

Efter installationen skal det kontrolleres, at alle alarmer i et brandalarmsystem fungerer korrekt, og denne kontrol skal gentages mindst en gang om året.

## Positionering

Af hensyn til din egen eller kundernes sikkerhed bør røgalarmen kun anbringes centralt over det areal, der skal overvåges. Vær opmærksom på at alarmen monteres med mindst 30 cm afstand til væggene.

Du bør kun bruge røgalarmen i rum, hvor der ikke forekommer høj støvbelastning og hvor der ikke kan regnes med brand i letantændelige brandbare materialer.

## Installation

1. Adskil alarmen fra bundpladen ved at trykke alarmen og bundpladen mod hinanden og dreje mod uret.
2. Installation af bundpladen:
  - 2.1. Fastgør bundpladen på væggen eller i loftet med plugs og skruer.
  - 2.2. Alarmen har brug for fire tilslutningskabler til installationen. Diagrammet vises i fig. 1, bundpladen vises i fig 2. Tallene, der markerer de enkelte tilslutninger, finder du også indvendig i bundpladen.
3. Indstilling af relæet på NO/NC
  - 3.1. Alarmens standardindstilling er NO. Hvis du vil skifte om til NC, skal du gå frem på følgende måde.

- 3.2. Skru alarmen op ved begge skruer på bagsiden (fig. 3) og fjern derefter afskærmningen.
- 3.3. Når du ser på printkortet, ser du en jumper. Flyt jumperen.



Indstilling NO



Indstilling NC

4. Installation af alarmen
  - 4.1. På bundpladens yderside befinder der sig to streger – en lang og en kort.
  - 4.2. Anbring alarmen sådan, at strengen på alarmen kommer til at sidde ud for den korte streg på bundpladen.
  - 4.3. Drej alarmen med uret med let tryk ind mod bundpladen, indtil strengen på alarmen sidder ud for den lange streg på bundpladen.

### Test

1. Når du har tilsluttet alarmen korrekt til strømforsyningen, blinker den grønne LED på alarmen efter ca. 60 sekunder hvert 3. til 5. sekund. Hvis LED'en ikke blinker, er der enten en fejl i alarmens kabelføring, eller alarmen er defekt.
2. Test alarmen ved hjælp af testaerosol.
  - 2.1. Spray testaerosolen ind i røgkammeret i mindst 10 sekunder.
  - 2.2. Når der er kommet tilstrækkelig meget aerosol ind i kammeret, udløser apparatet en alarm og de røde LED'er lyser konstant.
  - 2.3. Nulstil alarmcentralen igen.

### Tekniske data

Driftsspænding	12 VDC
Hvilestrøm	320 $\mu$ A
Maks. strøm ved alarm	35 mA
Start-varighed	60 sekunder
Relæ-belastningsevne	maks. 1 A ved 30 VDC
Maks. tråddykkelse	2,5 mm <sup>2</sup>
Vægt	152 g
Mål	Ø 98 mm, højde 46 mm

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

**DE:** Hiermit erklärt ABUS Security Center, dass das/die beiliegende(n) Produkt(e) die folgenden Richtlinien, die das/die Produkt(e) betreffen, erfüllt: RED-Richtlinie 2014/53/EU, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, RoHS-Richtlinie 2011/65/EU. Der vollständige Text der EU-) Die Konformitätserklärung ist zu beziehen unter:

**EN:** ABUS Security Center hereby declares that the enclosed product(s) comply with the requirements of the following directives: RED Directive (2014/53/EU), EMC Directive (2014/30/EU), RoHS Directive (2011/65/EU). The declaration of conformity can be ordered from:

**FR :** La société ABUS Security Center déclare que le(s) produit(s) fourni(s) est/sont conforme(s) aux directives suivantes concernant le(s) produit(s) : directive RED 2014/53/UE, directive CEM 2014/30/UE, directive RoHS 2011/65/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante :

**IT:** ABUS Security Center dichiara che il presente prodotto è conforme/i presenti prodotti sono conformi alle seguenti direttive relative al prodotto/ai prodotti: direttiva RED2014/53/UE, direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) 2014/30/UE, direttiva RoHS 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo:

**NL:** Hiermee verklaart ABUS Security Center, dat het bijgevoegde product / de bijgevoegde producten voldoen aan de volgende richtlijnen die het product / de producten betreffen: RED-richtlijn 2014/53/EU, EMC-richtlijn 2014/30/EU, RoHS-richtlijn 2011/65/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende adres:

**DK:** Hermed erklærer ABUS Security Center, at det/de medfølgende produkt(er) opfylder de følgende direktiver, som produktet/-erne vedrører: RED-direktiv 2014/53/EU, EMC-direktiv 2014/30/EU, RoHS-direktiv 2011/65/EU. Den fulde tekst fra EU-overensstemmelses-erklæringen findes på følgende adresse:

ABUS Security Center GmbH & Co. KG  
Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing  
GERMANY  
[www.abus-sc.com](http://www.abus-sc.com)  
[info@abus-sc.com](mailto:info@abus-sc.com)

### **DE: Leistungserklärung**

Dieser Photoelektrische Rauchmelder ist nach Verordnung EU 305/2011 als Bauprodukt geprüft und zertifiziert. Die Produktion wird durch regelmäßige und unabhängige Kontrollen auf unveränderte Einhaltung der gesetzlichen und normativen Vorgaben überwacht. Die Leistungserklärung **RM1000####1115** finden Sie unter <http://www.abus.com/ger/Service/Leistungserklaerungen>

### **EN: Declaration of Performance**

This Photo-electric smoke detector is tested and certified as a building product in accordance with regulation EU 305/2011. Production is monitored by regular and independent inspections for continued compliance with legal and standard specifications.

The **RM1000####1115** declaration of performance can be found at <http://www.abus.com/ger/Service/Leistungserklaerungen>

#### **FR: Déclaration de performance**

Ce Détecteur de fumée photoélectrique est contrôlé et certifié conformément au Règlement EU 305/2011 sur les produits de construction. Le respect constant des prescriptions légales et normatives est surveillé par des contrôles réguliers et indépendants de la production.

La déclaration de performance **RM1000####1115** se trouve sur le site <http://www.abus.com/ger/Service/Leistungserklaerungen>

#### **IT: Dichiarazione di prestazione**

Il presente Rilevatore di fumo fotoelettrico è stato testato e certificato come prodotto da costruzione secondo il regolamento UE 305/2011. Controlli periodici e indipendenti monitorano che la produzione sia sempre conforme alle norme di legge.

La dichiarazione di prestazione **RM1000####1115** è disponibile nel sito

<http://www.abus.com/ger/Service/Leistungserklaerungen>

#### **NL: Voortbrengingsverklaring**

Deze Foto-elektrische rookmelder is als bouwproduct gekeurd en gecertificeerd conform de Europese verordening EU 305/2011. Periodieke en onafhankelijke inspecties zien toe op de ongewijzigde naleving van de wettelijke bepalingen en in normen vermelde voorschriften.

De voortbrengingsverklaring **RM1000####1115** vindt u op

<http://www.abus.com/ger/Service/Leistungserklaerungen>

#### **DK: Declaration of Performance**

This Photo-electric smoke detector is tested and certified as a building product in accordance with regulation EU 305/2011. Production is monitored by regular and independent inspections for continued compliance with legal and standard specifications.

The **RM1000####1115** declaration of performance can be found at

<http://www.abus.com/ger/Service/Leistungserklaerungen>

#### **DE: Entsorgungshinweise**



Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie 2012/19/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Informationen zu Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte erhalten Sie z. B. bei der örtlichen Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsunternehmen oder bei Ihrem Händler.

#### **EN: Disposal**



Dispose of the device in accordance with EU Directive 2012/19/EU – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the municipal authority responsible for disposal. You can get information on collection points for waste equipment from your local authority, from local waste disposal companies or your dealer, for example.



## FR: Élimination



Éliminez l'appareil conformément à la directive UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques 2012/19/UE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). En cas de doute, veuillez vous adresser aux autorités communales compétentes en matière d'élimination. Vous recevrez les informations sur les points de reprise de vos vieux appareils par ex. auprès de l'administration communale ou municipale locale, des entre-prises locales d'élimination des déchets ou auprès de votre revendeur.

## IT: Smaltimento



Smaltire l'apparecchio conformemente alla normativa comunitaria 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment). Per informazioni, rivolgersi alle autorità comunali responsabili dello smaltimento dei rifiuti. Informazioni sui centri di raccolta di apparecchi obsoleti sono reperibili, ad es-empio, presso l'amministrazione comunale, le aziende locali per lo smaltimento dei rifiuti o il vostro rivenditore di fiducia.

## NL: Afdanken



Voer het apparaat af zoals beschreven in de EU-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen wendt u zich tot de voor de afvoer bevoegde gemeentelijke dienst. Informatie over verzamelpunten voor afgedankte apparatuur krijgt u bij de gemeente, regi-onale afvalbedrijven of bij uw verkoper.

## DK: Bortskaffelse



Bortskaf udstyret iht. EU-direktiv 2012/19/EU om affald fra elektrisk og elektronisk udstyr – WEEE (Waste from Electrical and Electronic Equipment). Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til de kommunale myndigheder, der er ansvarlige for bortskaffelse. Du kan få oplysninger om indsamlingssteder til dine gamle apparater hos f.eks. de lokale myndigheder, de lokale genbrugsstationer eller hos din forhandler.